**Bogatynia – justification part IV on public participation**

IV. Привлечение сторон, субъектов с правами сторон и участие общественности

Круг участников разбирательства

Круг участников разбирательства был определен органом с учетом характера планируемого проекта, где воздействие, которое может быть передано на наибольшее расстояние, - это воздействие на воздух (выбросы в атмосферу). Поэтому критерием для определения круга сторон было воздействие проекта на качество воздуха. Согласно неоспоримым выводам отчета о воздействии проекта на окружающую среду, воздействие оценивается как охватывающее территорию, представляющую собой круг радиусом 10 км, центр которого принимается за источник выбросов - место расположения самого высокого эмитента на территории проекта (точка 12.2, стр. 22 отчета, подзаголовок "Воздействие на качество воздуха").

В соответствии с этим критерием диапазон воздействия проекта охватывает - на территории Польши - территорию города и гмины Богатыня и геодезические районы Костшин и Ренчин, расположенные в гмине Згожелец. Поэтому в качестве сторон разбирательства рассматривались владельцы (бессрочные пользователи) недвижимости, расположенной в радиусе 10 км от самого высокого эмитента в зоне действия проекта.

Анализ кадастровых карт, выписок из земельного кадастра и топографической карты, представленных Инвестором, показывает, что существует более 20 сторон (владельцев недвижимого имущества, расположенного на указанной выше территории), в том числе 21 сторона владельцев недвижимого имущества, расположенного в непосредственной близости от планируемого проекта, и ряд других сторон, имеющих свои объекты в радиусе 10 км. Поэтому, согласно ст. 74 п. 3 Закона об ОВОС, стороны разбирательства будут проинформированы о конкретных действиях разбирательства в соответствии со ст. 49 Кодекса административного судопроизводства, т.е. публичными уведомлениями.

Как указано в предыдущей части обоснования ("Ход разбирательства"), стороны разбирательства были проинформированы о каждом действии разбирательства путем публикации объявлений: в Интернете на сайте органа власти BIP (www.bogatynia.pl), на доске объявлений города и гмины Богатыня, на досках объявлений и столбах в районе города и гмины Богатыня, а также в районе гмины Згожелец.

В уведомлениях, направленных сторонам разбирательства, указано, что в соответствии со статьей 49 Кодекса административного судопроизводства они считаются доставленными по истечении 14 дней с даты публичного уведомления. Сроки для совершения конкретных действий в ходе разбирательства исчислялись со дня, следующего за днем, когда уведомление считалось врученным.

Таким образом, было устранено нарушение, касающееся способа уведомления сторон, указанное в апелляции на решение от 2 августа 2012 года, поданной Ассоциацией "ЭКО-ЮНИА" и являвшееся одной из причин отмены этого решения Апелляционным советом по самоуправлению.

В ходе разбирательства ни одна из указанных сторон не представила никаких комментариев или представлений.

Участие польского общества

Как указано в предыдущей части данного обоснования ("Ход разбирательства"), в соответствии со ст. 33 и далее и ст. 79 Закона об ОВОС, орган власти уведомил общественность о проводимом разбирательстве, а также о возможности ознакомиться с документацией по делу и подать комментарии и заявления. Уведомление, адресованное общественности, включало все элементы, требуемые статьей 33 Закона об ОВОС.

В соответствии с указанием, содержащимся в решении СКО об отмене решения о состоянии окружающей среды от 2 августа 2012 года, уведомление, адресованное общественности, считалось доставленным через 14 дней после его публикации (согласно позиции СКО, для исчисления срока доставки уведомления, адресованного общественности, должна применяться ст. 49 Административного суда). Поэтому 21-дневный срок для подачи замечаний и заявок общественностью истекал через 35 дней (14 + 21 день) после дня, следующего за днем публикации уведомлений (уведомления были опубликованы 16 января 2013 года, а срок подачи замечаний и заявок истек 21 февраля 2013 года). Таким образом, была устранена ошибка, касающаяся содержания уведомления, адресованного общественности, и установления срока подачи комментариев и заявлений, указанная в решении Апелляционного совета, а также в апелляции на решение о состоянии окружающей среды от 2 августа 2012 года, поданной Ассоциацией EKO-UNIA.

Данное объявление было опубликовано на сайте BIP органа, ответственного за производство по делу, на доске объявлений в офисе муниципалитета Богатыня, на столбах и досках объявлений в районе города и муниципалитета Богатыня, а также в районе муниципалитета Згожелец.

В установленный срок не было получено ни комментариев общественности, ни заявлений. Кроме того, для того, чтобы общественность могла принять полное и всестороннее участие в процессе принятия решений, были организованы два открытых для общественности административных слушания (в соответствии со ст. 89 и далее Кодекса административной процедуры и ст. 36 Закона об ОВОС).

Первое из этих слушаний состоялось 4 марта 2013 года в Богатыни.

Слушание проходило под председательством секретаря города и муниципалитета Богатыни, присутствовали также другие сотрудники муниципалитета Богатыни. На слушаниях присутствовали представители Инвестора, представители экологических организаций (см. ниже об участии этих организаций и их комментариях в ходе слушаний), а также мэр деревни Ясна Гура и один человек.

частный.

В ходе слушаний представитель органа, ведущего разбирательство, рассказал о ходе разбирательства, а представители инвестора представили краткое описание планируемого проекта и его воздействия (последний аспект был представлен авторами отчета о воздействии на окружающую среду). Затем ответственный за слушания предоставил участникам возможность высказать свое мнение, представить свои вопросы, комментарии и выводы.

Представители экологических организаций воспользовались этой возможностью: Ассоциация EKO-UNIA и Фонд экологической юридической службы (об участии этих организаций и сделанных ими комментариях - см. ниже).

Протокол слушаний находится в деле.

Следующее административное слушание состоялось 12 августа 2013 года. - о его производстве см. дальнейшие рассуждения в настоящем решении.

Экологические организации

Как было указано выше, две экологические организации зарегистрировали свое участие в разбирательстве:

* Ассоциация EKO-UNIA из Вроцлава, которая подала апелляцию на решение о состоянии окружающей среды от 2 августа 2012 года и таким образом - в соответствии со статьей 44 раздел 2 Закона об ОВОС - выразила желание участвовать в судебном разбирательстве на правах

страницы;

* Fundacja Ekologiczny Serwis Prawny из Кракова, который подал заявление о приеме в производство после того, как первоначальное решение об экологических условиях было отменено SKO.

Орган установил, что обе эти организации отвечают условиям признания их экологическими организациями, указанным в ст. 3 (I) (10) и ст. 44 Закона об ОВОС, и поэтому они были допущены к участию в разбирательстве на правах стороны.

Ассоциация EKO-UNIA представила свои комментарии к разбирательству, сформулировав основания для обжалования решения от 2 августа 2012 года. Как указано в предыдущей части изложения мотивов ("Ход разбирательства"), эти основания можно разделить на:

* процедурные вопросы, касающиеся способа уведомления сторон разбирательства и общественности (предполагаемые недостатки были устранены в ходе повторного расследования путем уведомления сторон и общественности особенно тщательным образом, как показано в данной части обоснования); способ, которым орган, ответственный за разбирательство, оценил документацию, предоставленную Инвестором в отношении вопроса готовности к УХУ (готовность установки к внедрению технологии улавливания и хранения углерода); выбросы ртути в результате планируемого проекта; и кумулятивное воздействие на территории "Натура 2000" (ссылка органа, ответственного за разбирательство, на эти комментарии была включена в раздел "Решение по существу проекта" в данной части обоснования).Отчет о содержании самого отчета (комментарии органа, ведущего разбирательство, по этим замечаниям были представлены в части "Урегулирование вопросов существа, касающихся исполнения проекта, представленного в ходе разбирательства" обоснования данного решения).

Фонд "Экологическая правовая служба" в письме от 13 февраля 2013 года представил свои комментарии относительно содержания приложения № 2, представленного Инвестором, а именно:

* выбросов в атмосферу до и после инвестиций, включая использование неверных единиц измерения в отношении количества веществ, выброшенных в атмосферу, в сводке, представленной на страницах 8-9 Приложения № 2;
* расчеты выбросов двуокиси углерода и окиси углерода;
* расчеты концентраций хлоридов и сульфатов в лужицкой Нейсе;
* Выбросы кадмия в сточных водах.

Ссылка органа, осуществляющего производство по делу, на вышеупомянутые комментарии Фонда была включена в часть "Отчет о воздействии проекта на окружающую среду" обоснования данного решения.

Кроме того, обе организации представили комментарии на административном слушании, состоявшемся 4 марта 2013 года. Эти комментарии можно резюмировать следующим образом:

* вопрос анализа других альтернатив для реализации цели проекта - будет ли Инвестор их анализировать и намерен ли орган власти попросить Инвестора представить анализ альтернатив;
* вопрос анализа влияния проекта на здоровье человека;
* вопрос о ликвидации выбросов ртути к 2028 году (по словам представителя Фонда "Экологическая правовая служба", обязательство по ликвидации ртути к этому сроку вытекает из положений законодательства ЕС - Водной рамочной директивы).

Ссылка органа, ведущего разбирательство, на вышеупомянутые комментарии экологических организаций была включена в часть "Отчет о воздействии проекта на окружающую среду" обоснования данного решения.

Участие чешской и немецкой общественности

Как будет объяснено ниже, органы, уполномоченные проводить трансграничные разбирательства по вопросам воздействия проекта на окружающую среду, как с польской, так и с немецкой и чешской стороны, заявили, что при повторном проведении разбирательства нет необходимости повторять трансграничную процедуру (это мнение разделяет и орган, проводящий разбирательство).

Однако орган принял во внимание, что в соответствии с Орхусской конвенцией, ратифицированной Польшей (Статья 3(9)), с заинтересованной общественностью в соседних странах следует обращаться недискриминационным образом, т.е. не хуже, чем с заинтересованной общественностью в стране, где принимается решение о проекте, влияющем на окружающую среду.

В связи с тем, что на польской стороне владельцы недвижимости, расположенной в радиусе 10 км от самого высокого эмитента в районе планируемого проекта, были признаны сторонами разбирательства, и в связи с тем, что процедура участия общественности была повторена на польской стороне, орган, осуществляющий разбирательство - в случае, если органы, ответственные за проведение трансграничного разбирательства, сочли, что нет необходимости в повторении такого разбирательства, что приведет к тому, что общественность затронутых стран не будет иметь возможности прокомментировать этот вопрос в рамках трансграничного разбирательства (что впоследствии было подтверждено информацией, предоставленной органу компанией GDOŚ) - решил, что необходимо проинформировать жителей Германии и Чехии, проживающих в пределах 10 км от запланированного проекта, о разбирательстве и предоставить им возможность прокомментировать этот вопрос.

В то же время, как указано выше, ведомство получило письмо от 20 марта 2013 года, подписанное властями трех чешских муниципалитетов (Вишнёва, Германице, Кунратице), в котором они выразили желание "завершить трансграничные консультации" в связи с принятием решения об экологических условиях для планируемого проекта. Муниципалитеты указали, что они участвовали в процессе трансграничной оценки воздействия проекта на окружающую среду, который завершился тем, что Министерство окружающей среды Чехии передало польской стороне позицию от 31 мая 2012 года, содержащую 10 требований, которые должны быть включены в решение. Однако авторы письма не были проинформированы об издании решения об экологических условиях от 2 августа 2012 года; по их мнению, чешская сторона не получила данную копию решения. Кроме того, авторы письма указали, что, как им стало известно, после завершения трансграничных консультаций документация по делу была дополнена, а затем проведены консультации с польским обществом и соответствующими польскими властями. Однако консультации с Чешской Республикой не проводились, как и с непосредственно затронутыми муниципалитетами и лицами с чешской стороны. Поэтому чешские муниципалитеты заинтересованы в более подробном объяснении дела.

Следственный орган предпринял следующие шаги, чтобы проинформировать вышеупомянутых жителей Германии и Чехии соответствующим образом и дать им возможность прокомментировать это дело:

 предоставил перевод на чешский и немецкий языки документации, подготовленной в ходе повторного разбирательства, которая может иметь значение для определения трансграничного воздействия проекта, и разместила ее на своем сайте (http://bip.bogatynia.pl/?a=5413);

 направил письмо от 6 мая 2013 года в местные административные единицы, расположенные в радиусе 10 км на немецкой и чешской стороне, в котором содержалась информация о судебном разбирательстве.

С немецкой стороны адресатами письма были: Циттау, Остриц, Ландкрайс Гёрлиц, Штадт Гёрлиц, Хернхут, Бернштадт и др. Айген, Миттельхервигсдорф и Шонау-Берздорф а.д. Эйген, а с чешской стороны - трем муниципалитетам, представившим письмо от 20.03.2013, т.е. Вишнёве, Херманице и Кунратице, а также дополнительно городу Либерец, Фридлант и Гродек-над-Нисоу.

В письме мэр описал ход разбирательства, включая трансграничное разбирательство, и сообщил, что решение о состоянии окружающей среды от 2 августа 2012 года было отменено, и дело было передано мэру Богатыни для повторного рассмотрения.

Он указал, что причиной отмены решения Апелляционной коллегии по самоуправлению является то, что оно было вынесено с нарушением процессуальных норм, повторное рассмотрение дела направлено на устранение выявленных процессуальных недостатков, а постановление органа второй инстанции никоим образом не ставит под сомнение ход трансграничного разбирательства или его результаты, включенные в отмененное решение.

Мэр также сообщил о представлении Инвестором приложения № 2 к отчету и организации открытого для общественности административного слушания 4 марта 2013 года, а также о последующем представлении объяснений Инвестора, отвечающих на вопросы и возражения, представленные в ходе слушания и в письме-заключении, представленном Экологической юридической службой.

Затем ведущий орган пояснил, что поскольку масштаб и прогнозируемое воздействие проекта не изменились, ведущий орган не видит причин для повторного трансграничного разбирательства по Конвенции Эспо. Однако мэр готов разрешить немецкой общине и местным властям участвовать в разбирательстве в соответствии с Орхусской конвенцией. С этой целью было предложено провести общественные слушания, в которых также могут принять участие заинтересованные лица из Чешской Республики и Германии.

Орган, ответственный за производство по делу, также попросил органы местного самоуправления Чехии и Германии уведомить местное общество в своих районах. Мэр муниципалитета Богатыня не имеет ни возможности, ни компетенции информировать общество на территории другой страны.

* 12 августа 2013 года он провел еще одно открытое административное слушание, о котором уведомил не только стороны и общественность на польской стороне, но и вышеупомянутые органы местного самоуправления, расположенные на чешской и немецкой сторонах границы. Уведомление было передано властям этих органов местного самоуправления с просьбой уведомить местную общественность в своих районах, поскольку - как указано выше - мэр муниципалитета Богатыня не имеет ни возможности, ни компетенции уведомлять общественность на территории другой страны. Уведомление также было опубликовано на сайте ведомства на чешском и немецком языках. Кроме того, до начала слушания орган, ответственный за производство, подготовил документ на польском, чешском и немецком языках с изложением правил проведения запланированного административного слушания. В этом документе представлены основные правила, которые будут применяться во время слушаний, а также их программа. "Правила проведения слушаний" были размещены на сайте органа власти; они также были распространены среди всех участников, присутствующих на слушаниях (на языке соответствующего участника), и были представлены в начале слушаний руководителем слушаний. Это позволило участникам процесса, в частности иностранным участникам, незнакомым с польской правовой системой, более эффективно и осознанно участвовать в процессе (на

Ход слушания - см. ниже). Во время слушаний был обеспечен последовательный перевод.

* Аналогично административному слушанию, орган также проинформировал общественность с чешской и немецкой стороны об окончании процедуры представления доказательств, возможности ознакомиться с документацией по делу (включая переведенные документы, размещенные на сайте органа), а также подать комментарии и запросы.

На административном слушании, состоявшемся 12 августа 2013 года, присутствовали главы коммун Вишнёва и Херманице из Чехии, одно лицо (частный предприниматель) из Циттау в Германии, представитель Фонда экологической юридической службы из Кракова, два жителя Богатыни и представители Инвестора. Слушание проходило под председательством секретаря муниципалитета Богатыни, на нем присутствовали другие представители органа, ведущего разбирательство.

В ходе слушания представитель органа, ведущего разбирательство, кратко изложил ход разбирательства на сегодняшний день и пояснил, что причина отмены СКО решения об экологических условиях от 2 августа 2012 года была исключительно процессуальной. Он также отметил, что текущее административное производство не является продолжением трансграничного производства, осуществляемого в соответствии с Конвенцией Эспо. Он также сообщил, что после принятия решения оно будет направлено в затрагиваемые страны в соответствии с требованиями Конвенции Эспо, а также о нем будет проинформирована общественность, в том числе в Чешской Республике и Германии в радиусе 10 км от планируемого проекта. Общественность Чешской Республики и Германии будет проинформирована путем передачи соответствующей информации чешским и немецким муниципалитетам для распространения среди населения обычным для данного региона способом.

Затем представитель инвестора кратко представил характеристики планируемого проекта.

После этого председательствующий на слушаниях предоставил участникам слушаний возможность быть услышанными и представить свои вопросы, комментарии и ходатайства.

Представитель Фонда экологической юридической службы спросил: (1) намерен ли орган, принимающий решение, повторно рассмотреть и уточнить обоснование для рассмотрения постулатов, выдвинутых Министерством охраны окружающей среды Чехии в ходе завершенного трансграничного разбирательства; (2) когда планируется принять решение, завершающее текущее разбирательство. Представитель ведомства ответил, что ведомство детально рассмотрит постулаты чешской стороны, однако, скорее всего, вынесение решения состоится осенью 2013 года.

Присутствовавший на слушаниях житель Циттау спросил, сможет ли планируемый новый энергоблок электростанции сжигать биомассу, и если да, то в каком процентном соотношении. Представитель инвестора пояснил, что планируемая установка будет сжигать только бурый уголь и легкий мазут в качестве растопочного топлива.

Жительница Зиттау спросила, каким образом застройщик намерен достигнуть

Уровень производства энергии из возобновляемых источников в Европейском Союзе. Представитель инвестора пояснил, что Polska Grupa Energetyczna в целом управляет рядом установок в Польше, которые генерируют энергию из различных источников, включая возобновляемые источники. Кроме того, в отношении данного комментария орган, ведущий разбирательство, отмечает, что обязательство по Директиве 2009/28/EC о стимулировании использования энергии из возобновляемых источников в валовом конечном потреблении к 2020 году для достижения минимальной 15% доли энергии из возобновляемых источников должно быть выполнено государством-членом в целом, а не каждой из компаний по производству энергии, работающих в стране, в отдельности.

В ходе слушаний не поступило никаких дополнительных вопросов, комментариев или заявлений. Протокол слушаний находится в деле, а также размещен на веб-сайте Органа.

Кроме вопросов немецкого участника административного слушания, описанных выше, никто из представителей немецкой или чешской общественности не сделал никаких комментариев и не задал никаких вопросов о планируемом проекте.

Из муниципалитетов, расположенных в радиусе 10 км от планируемого проекта, только три чешских муниципалитета подняли вопросы - в вышеупомянутом письме от 20 марта 2013 года.

Однако после получения вышеупомянутого разъяснительного письма мэра гмины Богатыня от 6 мая 2013 года, а также после получения дополнительных разъяснений от GDOŚ (по их теме - см. ниже, раздел "Трансграничные разбирательства"), власти этих муниципалитетов заявили (в письме от 20 мая 2013 года), что полученные "разъяснения для них достаточны, они проясняют их прежние сомнения, поэтому они не видят необходимости в дальнейшем обсуждении планируемого проекта".

Предоставление информации и участие в разбирательстве заинтересованной общественности с немецкой и чешской сторон не являлось дублированием трансграничной процедуры в рамках Конвенции Эспо, но отвечало требованиям, изложенным выше в статье 3(9) Орхусской конвенции, согласно которой к заинтересованной общественности в соседних государствах должно применяться недискриминационное обращение.